

# SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Standmixer (D)
Instructions for use	Blender (GB)
Mode d'emploi	Blender (F)
Gebruiksaanwijzing	Blender (NL)
Instrucciones de uso	Licuada (E)
Manuale d'uso	Frullatore (I)
Brugsanvisning	Blender (DK)
Bruksanvisning	Mixer (S)
Käyttöohje	Tehosekoitin (FIN)
Instrukcja obsługi	Mikser (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Μπλέντερ (GR)
Руководство по эксплуатации	Настольный миксер (RUS)

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.



## D

# Standmixer

### **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

### **Anschluß**

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### **Aufbau**

1. Deckel
2. Nachfüllöffnung
3. Verschlussstopfen
4. Mixbehälter
5. Messer
6. Antriebskupplung
7. Motorgehäuse
8. Schalter
9. Sicherheitsschalter
10. Typenschild
11. Anschlussleitung

### **Sicherheitshinweise**

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb niemals unbeaufsichtigt.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in

der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- **Das Messer ist scharf!** Seien Sie bei der Reinigung besonders vorsichtig, um Verletzungen zu vermeiden.
- Berühren Sie keinesfalls sich in Bewegung befindliche Geräteteile, Verletzungsgefahr!
- Achten Sie darauf, dass weder das Gerät noch die Anschlußleitung äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt wird.
- **Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen,**
  - **bevor der Deckel geöffnet wird,**
  - **bevor der Mixbecher entnommen oder aufgesetzt wird,**
  - **vor jeder Reinigung,**
  - **bei Störungen während des Betriebes,**
  - **nach jedem Gebrauch.**
- Nach jedem Gebrauch Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, ebenso
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung des Gerätes.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Wird das Gerät falsch bedient, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

### **Erste Inbetriebnahme**

Reinigen Sie den Mixbehälter und den Deckel vor der ersten Benutzung (siehe *Reinigung und Pflege*).

### **Schaltstellungen**

Der Schalter hat folgende Schaltstufen:

- P** Gerät ist eingeschaltet, solange der Schalter in dieser Stellung gehalten wird.
- 0** Gerät ist ausgeschaltet.
- 1** Gerät ist mit niedriger Leistung eingeschaltet.
- 2** Gerät ist mit voller Leistung eingeschaltet.

### **Kurzzeitbetrieb**

Das Gerät ist für die Verarbeitung haushaltsüblicher Mengen ausgelegt. Sie können das Gerät bis zu 1 Minute ununterbrochen benutzen. Anschließend muss der Motor ca. 5 Minuten abkühlen.

### **Sicherheitsschalter**

Im Motorblock befindet sich ein Sicherheitsschalter. Nur wenn der Mixbecher richtig aufgesetzt ist, kann das Gerät eingeschaltet werden.

Achten Sie darauf, dass der Schalter sich in der Position **0** befindet, wenn der Mixbecher entnommen wird. Dies gilt auch beim Aufsetzen des Mixbechers auf das Motorgehäuse, da sonst der Motor sofort anläuft.

### **Handhabung**

- Den Mixbehälter in beliebiger Position auf das Motorgehäuse setzen.
- Flüssige Zutaten in den Mixbehälter einfüllen. Der Behälter hat ein max. Fassungsvermögen von 1250 ml. Bei zum Schäumen neigenden Flüssigkeiten, wie z.B. Milch, max. ca. 1000 ml einfüllen, damit keine Flüssigkeit aus dem Behälter austreten kann.
- Den Deckel aufsetzen. Während des Betriebes können Sie noch Zutaten

beifügen, indem Sie den Verschlussstopfen in der Deckelmitte entfernen. Hierzu den Verschlussstopfen entgegen dem Uhrzeigersinn entriegeln und nach oben abnehmen. Nicht mit Gegenständen in den Mixbehälter greifen, wenn der Mixer eingeschaltet ist!

- Den Netzstecker einstecken und mit dem Schalter die gewünschte Drehzahl einschalten. Je nach Mixgut kann das Gerät auch kurzzeitig in der Momentstellung „**P**“ eingeschaltet werden. Benutzen Sie den Mixer nicht ohne Inhalt!
- Das Gerät nach Beendigung des Mixvorganges ausschalten und den Netzstecker ziehen. Nach dem Motorstillstand kann der Mixbehälter abgenommen werden.

### **Eis-Crusher**

Mit dem Standmixer können Sie auch Eis zerkleinern. Füllen Sie die Eiswürfel bis maximal zur 750ml Markierung in den Mixbehälter und schalten Sie das Gerät ein. Nachdem das Eis die gewünschte Größe hat, Gerät ausschalten und Eis aus dem Mixbehälter nehmen.

### **Reinigung und Pflege**

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Das Motorgehäuse mit der Netzanschlussleitung darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden. Reinigen Sie das Motorgehäuse mit einem nur leicht angefeuchteten weichen Tuch.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel sowie harte Bürsten verwenden und nicht in der Spülmaschine reinigen.
- Füllen Sie direkt nach dem Gebrauch ca. 1000 ml warmes Wasser mit etwas Spülmittel in den Mixbehälter. Lassen Sie den Standmixer, wie unter *Handhabung* beschrieben, kurz laufen.

Anschließend Mixbehälter, Deckel und Verschlussstopfen mit klarem Wasser abspülen und abtrocknen.

### **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien bleiben unberührt.



# Blender

## Dear Customer

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

## Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with the directives which are binding for the CE-labelling.

## Familiarisation

1. Lid
2. Feeder opening
3. Feeder opening stopper
4. Blender jug
5. Blade
6. Drive shaft coupling
7. Motor housing
8. Control switch
9. Safety switch
10. Rating label
11. Power cord

## Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main unit as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must not be used any longer: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Do not leave the appliance unattended while in use and keep children away.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person

responsible for their safety.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** the blade is extremely sharp. To prevent injuries, take special care when cleaning the appliance.
- Do not touch any moving parts during operation - this can be extremely dangerous.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- **Always switch the appliance off and remove the plug from the wall socket,**
  - before opening the lid,
  - before removing or fitting the blender jug,
  - before cleaning,
  - in case of any malfunction during use,
  - after use.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual

## Before using for the first time

Before the appliance is used for the first time, the blender jug and the lid should be thoroughly cleaned as described in the section *General Care and Cleaning*.

## Control switch settings

The control switch settings are as follows:



- P** The appliance remains switched on as long as the switch is held in this position.
- 0** The appliance is switched off.
- 1** The appliance operates at low power.
- 2** The appliance operates at maximum power.

### Short-term operation

The appliance is designed to process average domestic quantities of food; it can be operated without interruption for a maximum of 1 minute, when it should be allowed to cool down for approximately 5 minutes.

### Safety switch

A special safety switch in the motor housing ensures that the appliance can only be switched on once the blender jug is properly locked.

Before removing the blender jug, make sure that the control switch is in position **0**. This also applies when fitting the blender jug to the motor housing. If the switch is not in its off-position (**0**), the motor will start immediately.

### Operation

- Fit the blender jug to the motor housing. It can be fitted in any position.
- Put the liquid ingredients into the blender jug. The jug has a maximum capacity of 1250 ml. To avoid possible foaming or spilling when processing foamable or thin liquids such as milk, do not fill the jug over the 1000 ml mark.
- Attach the lid. To add ingredients during operation, the stopper in the centre of the lid can be removed by turning the stopper in an anti-clockwise direction and then lifting it. Do not insert any objects into the blender jug while the appliance is operating.
- Insert the plug into the wall outlet and use the control switch to select the required power setting. Depending on the food to be processed, the appliance

may also be operated for short periods of time in the pulse setting “**P**”. Do not operate the appliance when the blender jug is empty.

- After using the blender, switch the appliance off and remove the plug from the wall socket. Wait until the motor has come to a complete standstill before removing the blender jug.

### Ice crusher

This blender may also be used to crush ice. Put the ice cubes into the jug, but do not fill over the 750 ml mark, and switch the appliance on. Once the ice cubes are crushed to the desired size, switch the appliance off and take out the ice.

### General Care and Cleaning

- Always remove the plug from the wall socket before cleaning the appliance.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the motor housing or the power cord with water and do not immerse them in water. The motor housing may be wiped with a slightly damp, lint-free cloth.
- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or hard brushes for cleaning, and do not clean in a dish-washer.
- For cleaning after use, fill the blender jug with approximately 1000 ml warm water with a mild cleaning detergent. Let the appliance run for a short period as described in the section *Operation*. Then rinse the blender jug, lid and stopper with fresh water. All parts must be thoroughly dried afterwards.

### Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of



two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

F

## Mixeur

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser l'appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

### Nomenclature

1. Couvercle
2. Orifice de remplissage
3. Bouchon de l'orifice de remplissage
4. Bol blender
5. Couteau
6. Raccord de l'arbre moteur
7. Bloc moteur
8. Interrupteur de commande
9. Interrupteur de sécurité
10. Plaque signalétique
11. Cordon d'alimentation

### Consignes de sécurité

- Avant d'utiliser l'appareil, l'appareil principal ainsi que tout accessoire installé doivent être soigneusement vérifiés pour détecter tout dommage éventuel. Si l'appareil, par exemple, est tombé sur une surface dure, il ne doit plus être utilisé: même d'invisibles dommages peuvent avoir des effets nocifs sur la sécurité opérationnelle de l'appareil.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lors du fonctionnement et éloignez les enfants.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant

d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.

- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention :** le couteau est extrêmement tranchant. Pour éviter de vous blesser, d'extrêmes précautions s'imposent lors de tout nettoyage de l'appareil.
- Ne touchez aucun élément en mouvement pendant que l'appareil est en fonction - cela pourrait s'avérer extrêmement dangereux.
- Ne permettez jamais que le cordon d'alimentation ou le corps de l'appareil touche une surface chaude ou entre en contact avec une source de chaleur.
- **Eteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale**
  - avant d'ouvrir le couvercle,
  - avant de retirer ou d'installer le bol blender,
  - avant tout nettoyage,
  - en cas de fonctionnement défectueux durant l'emploi,
  - après l'emploi.
- Ne tirez jamais le cordon quand vous enlevez la fiche de la prise murale, prenez la fiche en main.
- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.
- Cet appareil est destiné à un usage ménager et ne doit pas servir à un usage professionnel.
- En conformité avec les règles de sécurité et afin d'éviter un danger, les réparations d'appareils électriques doivent être effectuées par du personnel qualifié, y compris le remplacement du cordon d'alimentation. Si une réparation est nécessaire, veuillez envoyer votre appareil à un de nos services après-vente. Leurs adresses sont répertoriées à la fin de ce mode d'emploi.

### **Avant la première utilisation**

Avant la première utilisation de l'appareil, le bol blender et le couvercle doivent être soigneusement lavés de la manière décrite au paragraphe *Entretien et nettoyage en général*.

### **Réglages de l'interrupteur de commande**

Les positions de réglage de l'interrupteur de commande sont :

- P** L'appareil reste allumé tout le temps que l'interrupteur est maintenu sur cette position.
- 0** L'appareil est éteint.
- 1** L'appareil fonctionne à puissance réduite.
- 2** L'appareil fonctionne à puissance maximale.

### **Brefs intervalles de fonctionnement**

L'appareil est destiné à la préparation d'aliments dans les quantités moyennes requises pour les besoins ménagers ; son utilisation ininterrompue ne peut dépasser 1 minute, au bout de laquelle il conviendra de le laisser refroidir pendant 5 minutes environ.

### **Interrupteur de sécurité**

L'interrupteur de sécurité spécial prévu sur le bloc moteur empêche l'appareil de s'allumer tant que le bol blender n'est pas correctement installé.

Avant de retirer le bol blender, vérifiez que l'interrupteur de commande se trouve sur la position **0**. Une vérification s'imposera également au moment de l'installation du bol blender sur le bloc moteur. Si l'interrupteur n'est pas en position **0** (éteint), le moteur démarrera immédiatement.

### **Fonctionnement**

- Installez le bol blender sur le bloc moteur. Il peut être installé dans n'importe quelle position.
- Versez les ingrédients liquides dans le bol blender. La capacité maximale du bol est

de 1250 ml. Pour éviter de faire éventuellement mousser ou déborder pendant leur traitement les ingrédients légers ou susceptibles de mousser tels que le lait, veillez à ne pas dépasser le repère de 1000 ml.

- Installez le couvercle. Pour ajouter des ingrédients pendant le fonctionnement, retirez le bouchon au centre du couvercle en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis en le soulevant. N'introduisez aucun objet dans le bol blender pendant que l'appareil est en fonction.
- Branchez la fiche sur la prise murale et utilisez l'interrupteur de commande pour choisir la puissance requise. Selon les aliments destinés à être traités, l'appareil peut aussi être utilisé pendant de brefs intervalles sur la position pulse "**P**". Abstenez-vous d'utiliser l'appareil si le bol blender est vide.
- Après l'emploi, éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale. Attendez que le moteur se soit complètement arrêté avant de retirer le bol blender.

### **Pileuse à glace**

Ce mixeur peut également être utilisé pour piler la glace. Mettez les glaçons dans le récipient, sans dépasser le repère des 750 ml, puis mettez l'appareil en marche. Lorsque les morceaux de glace sont à la taille désirée, éteignez l'appareil et retirez la glace.

### **Entretien et nettoyage en général**

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de laver à l'eau le bloc moteur ou le cordon d'alimentation ou d'immerger ces éléments dans l'eau. Le bloc moteur pourra être nettoyé avec un chiffon humide non pelucheux.
- N'utilisez pour nettoyer l'appareil aucune solution abrasive ou brosse dure et

abstenez-vous de le laver dans le lave-vaisselle.

- Pour nettoyer l'appareil après l'emploi, versez dans le bol blender environ 1000 ml d'eau tiède additionnée d'un léger détergent. Laissez l'appareil fonctionner pendant un moment de la manière décrite au paragraphe **Fonctionnement**. Rincez ensuite à l'eau fraîche le bol blender, le couvercle et le bouchon. Tous les éléments seront ensuite soigneusement essuyés.

### Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre

envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

**Beste klant**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

**Aansluiting**

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Onderdelen**

1. Deksel
2. Vulopening
3. Vulopening stamper
4. Blenderkan
5. Mes
6. Aandrijfkoppeling
7. Motorhuizing
8. Controleknop
9. Veiligheidsknop
10. Typeplaatje
11. Snoer

**Belangrijke veiligheidsaanwijzingen**

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysische,

zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.

- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Pas op:** het mes is zeer scherp. Om ongelukken te voorkomen met men zeer voorzichtig zijn wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Raak nooit bewegende delen aan tijdens gebruik, dit is zeer gevaarlijk
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- **Schakel het apparaat altijd uit en haal de stekker uit het stopcontact;**
  - voordat men de deksel opent,
  - voordat men de blenderkan plaatst of verwijderd,
  - voor het schoonmaken,
  - wanneer het apparaat niet goed werkt,
  - na gebruik.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

**Voor het eerste gebruik**

Voordat men het apparaat voor het eerst

gebruikt moet men de blenderkan en de deksel goed schoonmaken zoals staat beschreven in de sectie **Algemeen onderhoud en schoonmaken**.

### Controleknop standen

De standen voor de controleknop zijn:

- P** Het apparaat blijft aanstaan zolang als de knop in deze stand gehouden wordt.
- 0** Het apparaat is uitgeschakeld.
- 1** Het apparaat werkt met lage kracht
- 2** Het apparaat werkt met maximale kracht

### Gebruik voor korte periodes

Dit apparaat is ontworpen voor het verwerken van gemiddelde hoeveelheden voedsel. Het kan gebruikt worden zonder onderbreking voor een maximale tijd van 1 minuut. Hierna moet men het laten afkoelen voor ongeveer 5 minuten.

### Veiligheidsknop

Een speciale veiligheidsknop in de motorhuizing zorgt ervoor dat het apparaat alleen aangezet kan worden wanneer de blenderkan correct geplaatst is.

Voordat men de blenderkan verwijderd moet men de controleknop eerst in de **0** stand zetten. Dit moet men ook doen wanneer men de blenderkan op de motorhuizing plaatst. Wanneer de knop niet in de **0** stand geplaatst is zal de motor direct opstarten.

### Gebruik

- Plaats de blenderkan op de motorhuizing. Het kan in iedere positie geplaatst worden.
- Draai de veiligheids contact ring zodanig dat de pin de veiligheidsschakelaar activeert (zie diagram I en II).
- Plaats de vloeibare ingrediënten in de blenderkan. De kan heeft een maximale capaciteit van 1250ml. Om overstromen of schuimen te voorkomen verwerk geen schuimende of overstromende

vloeistoffen zoals melk en vul de kan niet over de 1000ml markering.

- Sluit de deksel. Om tijdens het gebruik ingrediënten toe te voegen kan men de stamper in het midden van de deksel verwijderen; dit wordt gedaan door de stamper tegen de klok in draaiend omhoog te tillen. Stop geen voorwerpen in de blender terwijl deze in gebruik is.
- Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de controleknop om de gewenste stand te kiezen. Afhangend van het te verwerken voedsel mag men het apparaat ook gebruiken voor korte periodes met de pulsestand "**P**". Gebruik het apparaat niet wanneer de blenderkan leeg is.
- Na gebruik van de blender moet men het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact verwijderen. Wacht nu totdat de motor geheel tot stilstand gekomen is voordat men de blenderkan verwijderd.

### Ijs maler

De blender mag ook gebruikt worden om ijs te vermalen. Stop de ijsblokjes in de blenderkan maar zorg ervoor deze niet boven de 750ml markering uitkomen. Schakel nu het apparaat aan.

Wanneer de ijsblokjes tot de gewenste maat zijn gemalen schakeld men het apparaat uit en verwijderd men het gemalen ijs.


### Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat men het apparaat schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen mag men de huizing of het snoer nooit met water schoonmaken en het nooit onder water dompelen. De motorhuizing mag schoongeveegt worden met een vochtige pluisvrije doek.
- Gebruik nooit schuurmiddel, bijtende schoonmaakmiddelen of harde borstels voor het schoonmaken, en plaats het apparaat nooit in de vaatwasmachine.

- Voor het schoonmaken na gebruik moet men de blenderkan met ongeveer 1000ml warm water vullen en een zacht schoonmaakmiddel. Laat het apparaat draaien voor een korte periode zoals is beschreven in sectie **Gebruik**. Spoel nu de blenderkan goed na met schoon water. Alle onderdelen moeten hierna goed drooggemaakt worden.

### **Weggoeien**



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de  daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.



**Estimado Cliente,**

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

**Conexión a la red eléctrica**

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

**Partes**

1. Tapa
2. Abertura de alimentación
3. Tapón de la abertura de alimentación
4. Jarro de licuar
5. Cuchilla
6. Acoplamiento del árbol motor
7. Carcasa de la unidad de transmisión
8. Botón de mando
9. Interruptor de seguridad
10. Placa de características
11. Cable de alimentación

**Instrucciones de seguridad**

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- No deje la licuadora sin vigilar durante su funcionamiento.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos

que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.

- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Aviso:** la cuchilla está muy afilada. Para evitar heridas, tenga mucho cuidado al limpiar el aparato.
- No toque las partes en movimiento, esto puede ser sumamente peligroso.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- **Apague siempre el aparato y desenchúfelo de la pared:**
  - antes de abrir la tapa,
  - antes de quitar o acoplar el jarro de licuar,
  - antes de la limpieza,
  - en caso de mal funcionamiento durante el uso,
  - después del uso.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

**Antes usarlo por primera vez**

Antes de usar el aparato por primera vez,

debe limpiar el jarro y la tapa a fondo como viene indicado en la sección **Limpieza y Mantenimiento General**.

### **Ajustes del botón de mando**

Los ajustes del botón de mando son los siguientes:

- P** El aparato se queda en marcha todo el rato que el botón está en esta posición.
- 0** El aparato está apagado.
- 1** El aparato funciona a potencia baja.
- 2** El aparato funciona a potencia máxima.

### **Funcionamiento de corta duración**

El aparato está diseñado para procesar cantidades normales domésticas de comida; se puede poner en marcha sin parar durante 1 minuto como máximo, y luego debe dejarlo enfriar durante aproximadamente 5 minutos.

### **Interruptor de seguridad**

Un interruptor de seguridad en la unidad de transmisión asegura que el aparato solo se pueda encender una vez que el jarro está acoplado.

Antes de quitar el jarro, asegúrese de que el botón de mando está en la posición “0”. Esto también se refiere a cuando quiere acoplar el jarro a la unidad de transmisión. Si el botón no está en la posición apagada (0), el motor se pone en marcha inmediatamente.

### **Funcionamiento**

- Acople el jarro de licuar a la unidad de transmisión. Se puede ajustar en cualquier posición.
- Vierta los ingredientes líquidos dentro del jarro. El jarro tiene una capacidad máxima de 1250 ml. Para evitar espuma o derrames cuando procesa líquidos poco densos o que echan espuma como la leche, no llene el jarro más que hasta los 1000ml.
- Ponga la tapa. Para añadir ingredientes

mientras el aparato está en funcionamiento, el tapón del centro de la tapa se puede extraer girando el tapón en sentido contrario a las agujas del reloj y alzándolo. No introduzca objetos dentro del jarro mientras que la licuadora está en marcha.

- Enchufe la clavija en una toma de pared y escoja el ajuste de potencia que requiere con el botón de mando. Según los alimentos que quiere licuar, el aparato también se puede operar durante periodos de tiempo más cortos con el ajuste “P” de pulsar. No ponga el aparato en marcha cuando el jarro está vacío.
- Después de emplear la licuadora, apáguela y desenchúfela de la toma de pared. Espere a que el motor se haya parado por completo antes de desacoplar el jarro.

### **Picadora de hielo**

Esta licuadora también puede utilizarse para picar hielo. Introduzca los cubitos de hielo en la jarra, pero no exceda la señal de llenado de 750 ml, y encienda el aparato. Cuando los cubitos se hayan picado al tamaño deseado, apague el aparato y extraiga el hielo.

### **Limpieza y Mantenimiento General**

- Desenchufe siempre el aparato de la toma de pared antes de limpiarlo.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie la unidad de transmisión ni el cable de alimentación con agua, ni los sumerja dentro del agua. La unidad de transmisión se puede limpiar con un paño limpio y ligeramente humedecido.
- No utilice productos de limpieza muy fuertes o abrasivos, o cepillos duros y no lo limpie en el lavavajillas.
- Para limpiarlo después del uso, llene el jarro de licuar con aproximadamente 1000ml de agua templada y un poco de detergente suave. Ponga el aparato en

marcha como viene indicado en la sección **Funcionamiento**. Luego enjuague el jarro, la tapa y el tapón con agua fresca. Después todas las piezas deben ser secadas minuciosamente.

### **Eliminación**



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.



## Frullatore

### **Gentile Cliente,**

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

### **Collegamento alla rete**

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### **Componenti**

1. Coperchio
2. Apertura di riempimento
3. Tappo dell'apertura di riempimento
4. Bicchiere del frullatore
5. Lama
6. Attacco dell'albero motore
7. Corpo dell'apparecchio
8. Interruttore di comando
9. Interruttore di sicurezza
10. Targhetta portadati
11. Cavo d'alimentazione

### **Importanti norme di sicurezza**

- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'unità motore e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Non lasciate l'apparecchio incustodito mentre è in funzione.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa

esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.

- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Attenzione:** la lama è molto affilata. Per evitare ogni rischio di ferita vi raccomandiamo di prestare estrema cautela durante la pulizia dell'apparecchio.
- Non toccate nessun elemento in movimento durante l'uso - si potrebbe rivelare pericolosissimo.
- Fate attenzione a che il cavo di alimentazione non tocchi mai delle superfici calde o si trovi a contatto con fonti di calore.
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro**
  - **prima di aprire il coperchio,**
  - **prima di togliere o inserire il bicchiere del frullatore,**
  - **prima di ogni pulizia,**
  - **in caso di funzionamento difettoso durante l'uso,**
  - **dopo l'uso.**
- Non tirate mai il cavo di alimentazione mentre disinserite la spina dalla presa di corrente; prendetelo sempre dalla spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### **Primo utilizzo**

Dovendo utilizzare l'apparecchio per la prima volta, lavate accuratamente il bicchiere del frullatore e il coperchio nel modo indicato alla sezione *Manutenzione generale e pulizia*.

### **Regolazioni dell'interruttore di comando**

Le posizioni di regolazione dell'interruttore di comando sono:

- P** Regolazione ad impulsi. L'apparecchio rimane acceso per tutto il tempo in cui viene mantenuto in questa posizione l'interruttore.
- 0** L'apparecchio è spento.
- 1** L'apparecchio funziona a potenza ridotta.
- 2** L'apparecchio funziona a potenza massima.

### **Funzionamento per periodi brevi**

L'apparecchio è stato concepito per la lavorazione dei cibi nelle quantità medie richieste dall'uso casalingo; l'utilizzo continuo dell'apparecchio non può superare il tempo di 1 minuto dopodiché occorrerà lasciarlo raffreddare per circa 5 minuti.

### **Interruttore di sicurezza**

L'interruttore di sicurezza speciale previsto sul corpo dell'apparecchio impedisce l'accensione dell'apparecchio finché il bicchiere del frullatore non sarà correttamente installato.

Prima di togliere il bicchiere del frullatore, controllate che l'interruttore di comando si trovi sulla posizione **0**. Tale controllo va fatto anche al momento dell'installazione del bicchiere del frullatore sul corpo dell'apparecchio. Nel caso in cui l'interruttore non sia sulla posizione **0** (spento), il motore si avvierà immediatamente.

### **Funzionamento**

- Installate il bicchiere del frullatore sul corpo dell'apparecchio. Il bicchiere può

essere inserito in qualsiasi posizione.

- Girate la ghiera di collegamento, in modo che il perno attivi l'interruttore di sicurezza (ved. gli schemi I e II).
- Versate gli ingredienti liquidi nel bicchiere del frullatore. La capacità massima del bicchiere è 1250 ml. Per evitare che durante la lavorazione alcuni ingredienti leggeri trabocchino o creino eccessiva schiuma, come il latte, è preferibile non superare il segno dei 1000 ml.
- Inserite il coperchio. Per aggiungere ingredienti durante l'uso dell'apparecchio, potete rimuovere il tappo dell'apertura di riempimento girandolo in senso antiorario e poi sollevandolo. Evitate di introdurre oggetti nel bicchiere del frullatore mentre l'apparecchio è in funzione.
- Inserite la spina nella presa di corrente a muro e utilizzate l'interruttore di comando per scegliere la potenza desiderata. Tenete il bicchiere del frullatore con una mano mentre utilizzate l'apparecchio. In funzione ai cibi da lavorare, l'apparecchio potrà anche essere utilizzato per brevi periodi sulla regolazione impulsi "P". Evitate di utilizzare l'apparecchio se il bicchiere del frullatore è vuoto.
- Dopo l'uso, spegnete l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro. Aspettate che il motore sia completamente fermo prima di togliere il bicchiere del frullatore.

### **Funzione tritaggiaccio**

Questo apparecchio frullatore può essere usato anche come tritaggiaccio. Mettete i cubetti di ghiaccio nel bicchiere senza però superare il segno dei 750 ml. e accendete l'apparecchio. Quando il ghiaccio avrà raggiunto il livello di tritatura desiderato, spegnete l'apparecchio e rimuovete il ghiaccio.

### **Manutenzione generale e pulizia**

- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro prima di pulire l'apparecchio.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non lavate con acqua il corpo dell'apparecchio o il cavo d'alimentazione e non immergeteli in acqua. Il corpo dell'apparecchio potrà essere pulito con un panno non lanuginoso, leggermente umido.
- Per pulire l'apparecchio non usate soluzioni abrasive o spazzole dure e evitate di lavarlo in lavastoviglie.
- Per pulire l'apparecchio dopo l'uso, versate nel bicchiere del frullatore circa 1000 ml d'acqua calda con aggiunta d'un leggero detersivo. Lasciate l'apparecchio funzionare per un minuto, nel modo indicato alla sezione **Funzionamento**. Sciacquate poi con acqua pulita il bicchiere del frullatore, il coperchio e il tappo e asciugate tutto accuratamente.

### **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



# Blender

## Kære kunde,

Inden blenderen tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

## El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

## Apparatets dele

1. Låg
2. Påfyldningsåbning
3. Prop til påfyldningsåbningen
4. Blenderglas
5. Kniv
6. Kobling til drivakslen
7. Motordel
8. Tænd/sluk-knap
9. Sikkerhedskontakt
10. Typeskilt
11. Ledning

## Vigtige sikkerhedsregler

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis blenderen for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres

sikkerhed.

- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel:** kniven er ekstremt skarp. For at undgå skader, bør man være ekstra forsigtig når blenderen rengøres.
- Rør aldrig ved bevægelige dele under brug - dette kan være yderst farligt.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- **Sluk altid for blenderen og tag stikket ud af stikkontakten,**
  - inden låget åbnes,
  - inden aftagning eller påsætning af blenderglasset,
  - inden rengøring,
  - i tilfælde af fejlfunktion under brug,
  - efter brug.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis hårtørreren skal repareres, skal den sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

## Før brug

Inden blenderen første gang tages i brug må blenderglasset og låget vaskes grundigt som beskrevet i afsnittet om **Generel rengøring og vedligehold**.

## Tænd/sluk-knappens indstillinger

Kontaktens indstillinger er som følger:



- P** Blenderen kører så længe knappen holdes på denne position.
- 0** Blenderen er slukket.
- 1** Blenderen kører med lav effekt.
- 2** Blenderen kører med fuld effekt.

### Kort tids betjening

Blenderen er kun beregnet til at bearbejde almindelige husholdningers madportioner; den kan maksimalt betjenes i 1 minut uden afbrydelse, og derefter bør den køle af i cirka 5 minutter.

### Sikkerhedskontakt

En speciel sikkerhedskontakt på motordelen sikrer at blenderen kun kan tændes, når blenderglasset er korrekt påsat og låst.

Sørg altid for at tænd/sluk-knappen står på positionen **0** inden blenderglasset tages af. Dette gælder også når blenderglasset sættes på motordelen. Hvis ikke tænd/sluk-knappen er drejet hen til positionen **0**, hvor den er slukket, vil motoren starte umiddelbart efter påsætning.

### Betjening

- Sæt blenderglasset på motordelen.
- Hæld de flydende ingredienser i blenderglasset. Glasset kan maksimalt rumme 1250 ml. For at undgå at det skummer eller render over, når man bearbejder skummende eller tynde væsker såsom mælk, bør glasset ikke fyldes over 1000 ml mærket.
- Sæt låget på. For at tilsætte yderligere ingredienser under betjeningen, kan proppen i midten af låget tages ud ved at dreje proppen mod uret og løfte den op. Før aldrig nogen genstande eller køkkenredskaber ind i blenderglasset, når blenderen kører.
- Sæt stikket i stikkontakten og drej tænd/sluk-knappen for at vælge den ønskede indstilling. Afhængig af hvilken type mad der skal bearbejdes, kan blenderen også i kortere perioder benyttes på indstillingen "**P**". Kør aldrig blenderen når blenderglasset er tomt.

- Efter brug, sættes tænd/sluk-knappen hen på "**0**" og stikket tages ud af stikkontakten. Vent med at tage blenderglasset af indtil motoren er fuldstændigt standset.

### Isknuser

Blenderen kan også benyttes til at knuse is. Hæld isterningerne op i blenderglasset, dog højst op til 750 ml markeringen, og tænd for blenderen. Så snart isen er knust til den ønskede størrelse, slukkes blenderen og den knuste is hældes ud.

### Generel rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten inden blenderen gøres ren.
- For at undgå faren for elektrisk stød må hverken motordelen eller ledningen rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand. Motordelen kan aftørres med en let fugtig, fnugfri klud.
- Benyt aldrig slibende eller skrappe rengøringsmidler, eller opvaskemaskine til rengøringen.
- For at rense blenderglasset efter brug, kan det fyldes med ca. 1000 ml varmt vand med et mildt opvaskemiddel. Lad blenderen køre i en kort periode som anvist under **Betjening**. Skyl herefter blenderglasset, låget og proppen med rent vand. Alle delene må tørres grundigt bagefter.

### Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af

garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



## Mixer

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten måste du läsa bruksanvisningen noga.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Komponenter

1. Lock
2. Påfyllningsöppning
3. Påfyllningsöppningens propp
4. Mixerkanna
5. Kniv
6. Drivaxelns koppling
7. Motorhölje
8. Funktionsknapp
9. Säkerhetsknapp
10. Märkskylt
11. Elsladd

### Säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Lämna inte apparaten utan tillsyn medan den är i bruk.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande

apparatens användning.

- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Varning:** kniven är ytterst vass. För att undvika skador bör du vara speciellt försiktig när du rengör apparaten.
- Rör inte de rörliga delarna av matberedaren när den är i användning - detta kan vara ytterst farligt.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- **Stäng alltid av mixern och dra stickproppen ur vägguttaget,**
  - innan du öppnar locket,
  - innan du avlägsnar eller monterar på mixerkannan,
  - innan du påbörjar rengöring,
  - om mixern skulle krångla under användningen,
  - efter användning.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilt hushåll.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna står i bilagan till denna handbok.

### Innan första användningen

Innan apparaten används för första gången, bör mixerkannan och locket rengöras grundligt enligt avsnittet *Allmän skötsel och rengöring*.

### Funktionsknappens lägen

Funktionsknappens lägen är som följer:

- P** Mixern förblir påkopplad så länge knappen hålls i denna position.
- 0** Mixern är avstängd.
- 1** Mixern används med låg effekt.
- 2** Mixern används med maximal effekt.

### Kortvarig användning

Apparaten är konstruerad för att bereda normala kvantiteter mat i hemmet; den kan användas utan uppehåll i högst 1 minut och bör därefter tillåtas svalna i ca 5 minuter.

### Säkerhetsknapp

En speciell säkerhetsknapp i motorhöljet ser till att mixern endast kan startas om mixerkanan är korrekt påmonterad.

Innan du tar bort mixerkanan, bör du kontrollera att funktionsknappen är i läge 0. Detta gäller också när mixerkanan monteras på motorhöljet. Om knappen inte är i off-läge (0), kommer motorn att starta genast.

### Användning

- Placera mixerkanan på motorhöljet. Den kan sättas i vilket läge som helst.
- Sätt de flytande ingredienserna i mixerkanan. Kannan har en maximal kapacitet på 1250 ml. För att undvika eventuellt skum eller spill när du använder skummande eller tunna vätskor såsom mjölk, bör du inte fylla kannan över 1000 ml märket.
- Placera locket på kannan. För att tillsätta ingredienser medan apparaten är i gång tar du bort proppen i mitten av locket genom att du vrider proppen motsols och lyfter bort den. Placera inga föremål i mixerkanan medan apparaten är i användning.
- Sätt stickproppen i vägguttaget och använd funktionsknappen för att välja den önskade effektinställningen. Beroende på maten som skall mixas, kan apparaten också användas i korta intervaller med pulsfunktionen ”P”. Starta inte apparaten när mixerkanan är tom.

- Efter det att mixern använts, stänger du av apparaten och drar stickproppen ur vägguttaget. Vänta tills motorn har stannat helt innan du avlägsnar mixerkanan.

### Iskross

Denna mixer kan också användas till att krossa is. Lägg iskuberna i kannan, men fyll den inte över 750 ml märket, och koppla på apparaten. Då iskuberna krossats till önskad storlek stänger du av apparaten och tar ut isen.

### Allmän skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget innan du påbörjar rengöring av apparaten.
- För att undvika risken för elektrisk stöt, bör du inte rengöra motorhöljet eller elsladden med vatten eller doppa dem i vatten. Motorhöljet kan torkas av med en lätt fuktad, luddfri trasa.
- Använd inga slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar för rengöring och diska inga delar i diskmaskinen.
- För att rengöra mixern efter användningen fyller du mixerkanan med cirka 1000 ml varmt vatten och ett mildt diskmedel. Låt apparaten vara i gång under en kort stund enligt avsnittet **Användning**. Skölj sedan mixerkanan, locket och proppen med rent vatten. Alla delar bör torkas torra efteråt.

### Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte

på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



# Tehosekoitin

## Hyvä asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen kuin aloitat laitteen käytön.

## Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

## Laitteen osat

1. Kansi
2. Syöttöaukko
3. Syöttöaukon tulppa
4. Sekoitusastia
5. Terä
6. Käyttöakselin kytkin
7. Moottoripesä
8. Käyttökytkin
9. Turvakytkin
10. Arvokilpi
11. Verkkoliitäntäjohto

## Turvallisuusohjeet

- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toiminnassa.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään,

etteivät he leiki laitteella.

- **Varoitus:** Teräosa on vaarallisen terävä. Vältä vahinko puhdistamalla koko laite erittäin varoen.
- Älä koske liikkuvia osia käytön aikana; se saattaa olla erittäin vaarallista.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- **Katkaise laitteesta virta ja irrota pistoke pistorasiasta aina,**
  - ennen kuin avaat kannen,
  - ennen kuin poistat tai asennat paikalleen sekoitusastian,
  - ennen laitteen puhdistamista,
  - jos laitteen toiminta häiriintyy käytön aikana,
  - käytön jälkeen.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena, tai siksi että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräysten mukaisesti ja vaarojen välttämiseksi sähkölaitteiden korjauksen (mukaan lukien liitäntäjohdon vaihto) saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen. Jos laitteessa ilmenee toimintahäiriöitä, ota yhteys asiakaspalveluumme.

## Ennen ensikäyttöä

Ennen laitteen ensikäyttöä, sekoitusastia ja sen kansi täytyy puhdistaa perusteellisesti kappaleessa **Puhdistus- ja hoito-ohjeet** annettujen neuvojen mukaisesti.

## Käyttökytkin

Käyttökytkimessä on seuraavat asennot:

- P** Laitteen toiminta jatkuu niin kauan, kun kytkintä pidetään tässä asennossa.
- 0** Laitteen virta on poissa päältä.
- 1** Laite toimii matalalla teholla.
- 2** Laite toimii täydellä teholla.

### Lyhytaikainen käyttö

Laite on suunniteltu käytettäväksi kotitalouksissa keskimääräisesti käytettävien ruokamäärien käsittelyyn; sitä voi käyttää tauotta korkeintaan yhden minuutin ajan, jonka jälkeen laitteen tulee antaa jäähtyä noin viiden minuutin ajan.

### Turvakytkin

Moottoripesässä on turvakytkin, jonka ansiosta laitteen voi käynnistää ainoastaan, kun sekoitusastia on lukittu kunnolla paikoilleen.

Ennen kuin irrotat sekoitusastian, tarkista että käyttökytkin on asennossa **0**. Sama pätee asentaessasi sekoitusastian moottoripesään. Jos kytkin ei ole asennossa (**0**), moottori käynnistyy heti, kun sekoitusastia on paikallaan.

### Käyttö

- Kiinnitä sekoitusastia moottoripesään haluamaasi asentoon.
- Käännä turvarengasta niin, että nasta aktivoi turvakytkimen (katso kuvioita I ja II).
- Laita nestemäiset ainekset sekoitusastiaan. Kannun maksimitilavuus on 1250 ml. Kun sekoitat vaahtoavaa tai kovin juoksevaa nestettä (esim. maitoa), kannu on parasta täyttää korkeintaan merkintään 1000 ml, jotta ainekset eivät vaahtoasi liikaa tai valu yli reunojen.
- Aseta kansi paikoilleen. Aineksia voi lisätä käytön aikana irrottamalla kannen keskellä oleva tulppa. Tulppa irtoaa kiertämällä sitä vastapäivään ja nostamalla se irti. Sekoitusastiaan ei saa työntää vieraita esineitä käytön aikana.
- Kiinnitä pistoke pistorasiaan ja valitse haluamasi käyttönopeus käyttökytkimellä. Sekoitettavien ainesten

koostumuksesta riippuen laitteen voi säätää toimimaan teholla “**P**”, jolloin se sekoittaa sykäyksittäin. Laitetta ei saa käyttää tyhjänä.

- Käytön jälkeen katkaise virta laitteesta käyttökytkimellä ja irrota pistoke pistorasiasta. Poista sekoitusastia vasta sitten, kun moottorin toiminta on lakannut kokonaan.

### Jään murskaaja

Tällä tehosekoittimella voi myös murskata jäätä. Laita jääpalat sekoitusastiaan ylittämättä 750 ml:n merkkiä ja käynnistä laite. Kun palat ovat murskaantuneet halutun kokoisiksi, katkaise laitteesta virta ja poista jää.

### Puhdistus- ja hoito-ohjeet

- Irrota pistoke pistorasiasta aina ennen laitteen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran takia moottoripesää ja verkkoliitäntäjohtoa ei saa puhdistaa vedellä eikä niitä saa myöskään upottaa veteen. Moottoripesän voi pyyhkiä puhtaaksi nukkaamattomalla, kosteahkolla kankaalla.
- Laitetta ei saa puhdistaa hankaavilla, voimakkailla pesunesteillä tai kovalla harjalla. Ei saa pestä tiskikoneessa.
- Laitteen voi pestä käytön jälkeen laittamalla astiaan noin 1000 ml lämmintä, mietoja saippuavettä. Säädä laite toimimaan lyhyeksi ajaksi kappaleessa **Käyttö** neuvotulla tavalla. Huuhdo sitten sekoitusastia, kansi ja sen tulppa puhtaalla vedellä. Kaikki osat täytyy kuivata huolellisesti.

### Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä



lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

**Szanowny Kliencie**

Przed przystąpieniem do eksploatacji miksera należy się dokładnie zapoznać z niniejszą instrukcją.

**Podłączenie do sieci zasilającej**

Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami. Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

**Zestaw**

1. Pokrywka
2. Otwór dozownika
3. Zatyczka otworu dozownika
4. Dzbaneq miksera
5. Noże tnące
6. Sprzęgło napędu
7. Obudowa silnika
8. Przełącznik regulatora
9. Przełącznik bezpieczeństwa
10. Tabliczka znamionowa
11. Przewód przyłączeniowy

**Instrukcja bezpieczeństwa**

- Przed użyciem aparatu należy dokładnie sprawdzić czy główny korpus urządzenia i jego wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów zniszczenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie aparatu i jego bezpieczeństwo.
- Nie należy zostawiać podłączonego lub włączonego miksera bez nadzoru.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o

ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.

- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Uwaga**, noże tnące miksera są bardzo ostre i można się skaleczyć. Podczas czyszczenia należy postępować z dużą ostrożnością.
- Nie wolno dotykać żadnych ruchomych części robota w czasie pracy - może to być bardzo niebezpieczne.
- Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- **Urządzenie należy wyłączyć z sieci i wyjąć wtyczkę z gniazdka w ścianie w takich wypadkach:**
  - przed podniesieniem pokrywki,
  - przed wyjęciem lub założeniem dzbanka - pojemnika,
  - przed przystąpieniem do czyszczenia,
  - kiedy zauważymy jakiegł usterki działania podczas pracy miksera;
  - po zakończeniu czynności.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka w ścianie.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynikła z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.
- Urządzenie to przeznaczone jest do użytku domowego a nie komercyjnego.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez fachowy i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu przyłączeniowego. Jeśli urządzenie

wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klientów. Odpowiednie adresy znajdują się na karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### **Przed użyciem miksera po raz pierwszy**

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie wymyć dzbanek i pokrywkę miksera stosując się do zaleceń w instrukcji *Czyszczenie i konserwacja*.

### **Funkcje przełącznika regulatora**

Regulator ma następujące 3 pozycje nastawiania:

- P** Urządzenie jest włączone tak długo, jak długo trzymamy wciśnięty przycisk.
- 0** Urządzenie w pozycji wyłączonej.
- 1** Urządzenie działa na niskich obrotach.
- 2** Urządzenie działa na wysokich obrotach.

### **Krótki czas operacyjny miksera**

Urządzenie przystosowane jest do rozdrabniania średnich ilości artykułów żywnościowych. Mikser może pracować bez przerwy przez 1 minutę, potem należy go wyłączyć na 5 minut by się ostudził przed ponownym włączeniem.

### **Przełącznik bezpieczeństwa**

Specjalny system zabezpieczenia, który znajduje się w obudowie silnika, pozwala na włączenie urządzenia tylko wtedy, kiedy dzbanek miksera zostanie prawidłowo zamocowany.

Przed zdjęciem dzbanka należy zawsze ustawić regulator w pozycji **0**. To samo trzeba zrobić przed osadzeniem dzbanka na korpusie silnika. Jeśli regulator nie będzie ustawiony w pozycji wyłączenia (**0**), to silnik natychmiast się sam włączy.

### **Instrukcja użycia**

- Mocujemy dzbanek miksera na korpusie napędowym. Może on być zamocowany w każdej pozycji.

- Wlewamy płynne składniki potraw do dzbanka, którego maksymalna pojemność wynosi 1250 ml. Aby w czasie pracy miksera uniknąć przelewania się pieniających składników lub takich jak mleko, nie należy wypełniać dzbanka ponad miarkę wskazującą 1000 ml.
- Przykrywamy dzbanek pokrywką i mocujemy. W celu dodania składników podczas miksowania należy zdjąć zatyczkę ze środka pokrywki, poprzednio odkręcając ją w kierunku przeciwnym ruchowi wskazówek zegara. W czasie miksowania należy uważać aby do dzbanka miksera nie dostały się żadne niepożądane przedmioty. Nie wolno do dzbanka wkładać żadnych przedmiotów wtedy, kiedy urządzenie jest w ruchu.
- Wkładamy wtyczkę przewodu przyłączeniowego do odpowiedniego gniazdka w ścianie i regulatorem wybieramy odpowiednią prędkość miksowania. W zależności od rodzaju potraw przeznaczonych do miksowania, urządzenie można również włączać na krótkie udary pulsem, przez nastawienie na "P". Nie wolno włączać miksera przy pustym dzbanku.
- Po zakończeniu miksowania, należy wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci, poczekać aż silnik całkowicie ustanie i dopiero wtedy zdjąć dzbanek.

### **Rozdrabniacz lodu**

Mikser niniejszy może być również używany do rozdrabniania lodu. Włóż kostki lodu do dzbanka miksera, nie wypełniając go ponad miarkę wskazującą 750 ml i włącz mikser. Po rozdrobnieniu lodu do wymaganej wielkości, urządzenie należy wyłączyć i wyjąć z niego lód.

### **Czyszczenie i konserwacja**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy urządzenie wyłączyć z sieci.
- Czyszczenie korpusu napędowego lub przewodu przyłączeniowego wodą lub zanurzanie ich w wodzie jest niedozwolone,

gdyż może spowodować porażenie prądem. Korpus napędu można oczyścić przecierając go lekko wilgotną gładką ściereczką.

- Nie wolno używać do czyszczenia żadnych ostrych środków szorujących ani twardych szczotek. Nie wolno urządzenia myć w automatycznych zmywarkach.
- Aby oczyścić urządzenie po zakończeniu miksowania należy wypełnić dzbanek około 1000 ml wody z dodatkiem delikatnego detergentu, poczym włączyć mikser na krótkie obroty uderzeniowe pulsu "P", tak jak to opisano w części **Instrukcja użycia**. Następnie należy dzbanek miksera oraz pokrywkę z zatyczką przepłukać pod bieżącą wodą. Wszystkie tak oczyszczone części muszą potem dobrze wyschnąć.

### Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza

ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.



## Μπλέντεο

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν τη χρήση της συσκευής, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι
2. Στόμιο
3. Πώμα στοιμίου
4. Κανάτα/δοχείο του μπλέντεο
5. Λεπίδα
6. Σύνδεσμος άξονα κίνησης
7. Χώρος κινητήρα
8. Διακόπτης ελέγχου
9. Διακόπτης ασφαλείας
10. Πινακίδα διαβαθμίσεων
11. Ηλεκτρικό καλώδιο

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Πριν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση κατά τη χρήση.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για

χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.

- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή:** η λεπίδα είναι εξαιρετικά κοφτερή. Για να αποφεύγετε τραυματισμούς, δώστε ιδιαίτερη προσοχή κατά τον καθαρισμό της συσκευής.
- Μην αγγίζετε ποτέ τα εξαρτήματα τη στιγμή που η συσκευή λειτουργεί. Κάτι τέτοιο είναι πολύ επικίνδυνο.
- Μην αφήνετε τη συσκευή ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχονται σε επαφή με καυτές επιφάνειες ή με εστίες/πληγές θερμότητας.
- **Σβήνετε πάντα τη συσκευή και βγάξτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα**
  - πριν ξετυλίξετε το καλώδιο,
  - πριν βγάλετε ή τοποθετήσετε την κανάτα/δοχείο του μπλέντεο,
  - πριν τον καθαρισμό της συσκευής,
  - σε κάθε περίπτωση βλάβης κατά τη χρήση και
  - μετά τη χρήση.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω εσφαλμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κινδύνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται

από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, πρέπει να καθαρίσετε πολύ καλά την κανάτα/δοχείο του μπλέντερ και το καπάκι σύμφωνα με τις οδηγίες στο τμήμα **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**.

### **Ρυθμίσεις διακόπτη ελέγχου**

Οι θέσεις του διακόπτη ελέγχου είναι οι ακόλουθες:

- P** Η συσκευή είναι συνδεδεμένη με το ηλεκτρικό ρεύμα όσο ο διακόπτης βρίσκεται σε αυτή τη θέση.
- 0** Η συσκευή είναι σβηστή (δεν είναι συνδεδεμένη με το ηλεκτρικό ρεύμα).
- 1** Η συσκευή λειτουργεί σε χαμηλή ένταση.
- 2** Η συσκευή λειτουργεί στη μέγιστη δυνατή ένταση.

### **Λειτουργία για σύντομο χρονικό διάστημα**

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να επεξεργάζεται μέτριες οικιακές ποσότητες τροφίμων: Μπορεί να λειτουργήσει χωρίς διακοπή για 1 λεπτό, το μέγιστο, οπότε θα πρέπει να κρυώσει για 5 περίπου λεπτά.

### **Διακόπτης ασφαλείας**

Ένας ειδικός διακόπτης ασφαλείας στο χώρο του κινητήρα διασφαλίζει ότι η συσκευή μπορεί να τεθεί σε λειτουργία μόνο αν έχει ασφαλιστεί σωστά η κανάτα/δοχείο του.

Πριν αφαιρέσετε την κανάτα, φροντίστε ο διακόπτης ελέγχου να είναι στη θέση **0**. Αυτό ισχύει επίσης και όταν τοποθετείτε την κανάτα/δοχείο στο τμήμα του κινητήρα. Αν ο διακόπτης δεν είναι στη

θέση «εκτός λειτουργίας» (**0**), ο κινητήρας θα ξεκινήσει αμέσως.

### **Λειτουργία**

- Τοποθετήστε την κανάτα του μπλέντερ στο τμήμα του κινητήρα. Μπορεί να τοποθετηθεί σε οποιαδήποτε θέση.
- Βάλτε τα υγρά συστατικά στην κανάτα. Η κανάτα έχει μέγιστη χωρητικότητα 1250 ml. Για να αποφύγετε το ενδεχόμενο να δημιουργηθούν αφροί ή να ξεχειλίσουν υγρά όπως γάλα, μη γεμίζετε την κανάτα πάνω από την ένδειξη των 1000 ml.
- Τοποθετήστε το καπάκι. Για να προσθέσετε συστατικά κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, μπορείτε να βγάλετε το πώμα που βρίσκεται στο κέντρο του καπακιού στρέφοντάς το αριστερόστροφα και μετά ανασηκώνοντάς το. Γενικά, μη βάζετε αντικείμενα μέσα στην κανάτα/δοχείο του μπλέντερ όσο λειτουργεί ή συσκευή.
- Βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο στην πρίζα και χρησιμοποιήστε το διακόπτη ελέγχου για να επιλέξετε την απαιτούμενη ένταση του ηλεκτρικού ρεύματος. Ανάλογα με τα είδη προς επεξεργασία, μπορείτε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή για σύντομα χρονικά διαστήματα στη θέση «**P**» του διακόπτη για παλμική κίνηση. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν η κανάτα/δοχείο είναι άδεια.
- Μετά τη χρήση του μπλέντερ, θέστε τη συσκευή εκτός ελέγχου και βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα. Περιμένετε να σταματήσει εντελώς ο κινητήρας πριν αφαιρέσετε την κανάτα του μπλέντερ.

### **Θραυστήρας πάγου**

Το μπλέντερ αυτό μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για τη θραύση πάγου. Τοποθετήστε τα παγάκια στην κανάτα χωρίς να ξεπεράσετε την ένδειξη 750 ml και ενεργοποιήστε τη συσκευή. Μόλις γίνει η θραύση του πάγου στο επιθυμητό μέγεθος, απενεργοποιήστε τη συσκευή και βγάλτε

τον πάγο.

### **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**

- Βγάζετε πάντα το καλώδιο από την πρίζα πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, μη καθαρίζετε το εξωτερικό του τμήματος του κινητήρα ή το ηλεκτρικό καλώδιο με νερό και μην τα τοποθετείτε μέσα σε νερό. Μπορείτε να σκουπίσετε το εξωτερικό του κινητήρα με ένα ελαφρά υγρό πανί, χωρίς χνούδι.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά, σκληρά απορρυπαντικά διαλύματα ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό και μη βάζετε τη συσκευή σε πλυντήριο πιάτων.
- Για καθαρισμό μετά τη χρήση, γεμίστε την κανάτα του μπλέντερ με 1000 ml περίπου ζεστό νερό με ένα ελαφρό απορρυπαντικό καθαρισμού. Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει για λίγα λεπτά όπως αναφέρεται στο τμήμα **Λειτουργία**. Μετά, ξεπλύντε την κανάτα/δοχείο του μπλέντερ, το καπάκι και το πώμα με καθαρό νερό. Στη συνέχεια, στεγνώστε πολύ καλά σκουπίζοντας όλα τα εξαρτήματα. Φροντίστε να μην πηγαίνει νερό στο εσωτερικό της χειρολαβής της κανάτας.

### **Απορριψη**



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή

δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

# Настольный миксер

## **Уважаемый покупатель!**

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте эти указания.

## **Включение в сеть**

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки СЕ.

## **Устройство**

1. Крышка
2. Заливочное отверстие
3. Пробка заливочного отверстия
4. Съёмная ёмкость
5. Нож
6. Муфта приводного вала
7. Корпус привода
8. Переключатель
9. Безопасный выключатель
10. Табличка с техническими данными
11. Шнур питания

## **Правила техники безопасности**

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, так и на установленной насадке. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Нельзя оставлять миксер без

присмотра, когда он включен.

- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **Предупреждение.** Так как нож 4 миксера очень острый, будьте осторожны при чистке электроприбора, чтобы случайно не порезаться.
- Не прикасайтесь к движущимся частям во время работы - это может быть очень опасно.
- Не допускайте прикосновения прибора или электропровода к горячим поверхностям или источникам тепла.
- **Обязательно выключайте электроприбор и вынимайте вилку из розетки в следующих случаях:**
  - перед снятием крышки;
  - перед снятием или установкой ёмкости миксера;
  - перед чисткой;
  - в случае любой неполадки во время работы;
  - после использования миксера.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур питания, а только за саму вилку.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего



применения и не должно использоваться в коммерческих целях.

- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Перед первым применением миксера**

Перед первым применением миксера тщательно промойте ёмкость и крышку в соответствии с положениями раздела **Общий уход и чистка**.

### **Переключатель**

Переключатель имеет следующие положения:

- Р** Миксер включен, пока вы держите переключатель в этом положении.
- 0** Миксер выключен.
- 1** Миксер включен на малую мощность.
- 2** Миксер включен на полную мощность

### **Кратковременный режим работы**

Прибор рассчитан на обработку пищи в домашних условиях; он может эксплуатироваться непрерывно в течение макс. 1 мин., после чего следует дать ему охладиться в течение приблизительно 5 минут.

### **Безопасное включение / выключение**

Благодаря специальному безопасному выключателю на корпусе привода включение миксера возможно только тогда, когда ёмкость миксера установлена правильно.

Перед тем как снять ёмкость миксера, убедитесь, что переключатель находится в положении **0**. В этом положении переключатель должен также находиться при установке ёмкости миксера на корпус привода. Если переключатель не стоит в положении **0**, то привод сразу же включится.

### **Эксплуатация прибора**

- Установите ёмкость на корпус привода.
- Залейте жидкие ингредиенты в ёмкость. Максимальная вместимость ёмкости миксера - 1250 мл. Чтобы избежать появления обильной пены или расплескивания при работе с пенящимися или такими слабо консистентными жидкостями как молоко, не наполняйте ёмкость выше отметки 1000 мл.
- Закройте ёмкость крышкой. Чтобы добавить ингредиенты во время работы, нужно вынуть пробку из центра крышки. Для этого поверните пробку против часовой стрелки и потяните ее вверх. Не помещайте в ёмкость никаких предметов во время работы миксера.
- Вставьте вилку в стенную розетку и установите переключатель на нужный режим работы. В зависимости от смешиваемых ингредиентов миксер можно использовать и в повторно-кратковременном режиме **“Р”**. Не включайте миксер, если в ёмкости

ничего нет.

- Закончив работу, выключите электроприбор и извлеките вилку из розетки. Прежде чем снять ёмкость, дождитесь полной остановки привода.

### **Измельчитель льда**

Этот миксер можно также использовать для измельчения льда. Положите в емкость кубики льда, но не выше отметки 750 мл, и включите прибор. Как только кубики льда будут измельчены до нужного размера, выключите прибор и выньте лед.

### **Общий уход и чистка**

- Всегда вынимайте вилку из розетки прежде чем приступить к чистке электроприбора.
- Чтобы не допустить поражения электрическим током, не мойте корпус привода и шнур питания с водой и не погружайте их в воду. Корпус привода можно протереть слегка увлажненной салфеткой из безворсовой ткани.
- Не применяйте для чистки электроприбора абразивные вещества, сильнодействующие моющие средства и жесткие щетки и не мойте электроприбор в посудомоечной машине.
- Для чистки емкости миксера после применения налейте в нее примерно 1000 мл теплой воды с мягким моющим средством. Включите электроприбор на короткое время, действуя, как описано в разделе **Эксплуатация**. После этого ополосните емкость, крышку и пробку чистой водой.

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
DEMISAT SANT BOI S.L.U.  
C/San Juan Bosco, 34  
08830 SANT BOI DE  
LLOBREGAT / BARCELONA  
Tel.: 902 884 233  
eMail: administración@demisat.com

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

**Iran**  
IRAN-SEVERIN CO.  
Bahar Administration and  
Commercial Center  
No. 668, 7th Floor, Ave.  
South Bahar  
TEHRAN – IRAN  
Tel.: 009821-7516483  
e-mail: info@iranseverin.com  
Internet: www.iranseverin.com

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga,  
Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building,  
Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01  
253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
41, rue de la poudrerie  
3364 Leudelange  
Tel.: 37 94 94 1  
Fax: 37 20 74

**Macedonia**

KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Skårersletta 45, port 20  
1471 Lørenskog  
Tel: 67 97 78 90  
Fax: 67 97 78 91

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,  
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,  
Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Puh 0207 599 860  
Fax 0207 599 803

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllenvångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 01.2009

**SEVERIN**

I/M No.: 8158.0000